

3 La importancia del juego

El juego, como herramienta de enseñanza y aprendizaje, es fundamental en la primera infancia; así es como los pequeños empiezan a descubrir el mundo.

4 Sostenibilidad de la infraestructura

Inversiones en mantenimiento de la sede del Colegio garantizan su continuidad en el futuro. La intervención a la quebrada La Sardina es prueba de ello.

5 Para recordar

El nuevo enfoque del viaje a Alemania, de los estudiantes de Klasse 6, deja muchas experiencias positivas. Fueron tres semanas de contacto con la cultura y el idioma alemán.



Un libro para conmemorar nuestra historia

Ein Buch zur Erinnerung an unsere Geschichte

El libro *Un puente de cuatro colores* recrea la historia, de 5 décadas, del Colegio Alemán Medellín. Un punto de llegada... y de partida.

Letras cincuentenarias

Un puente de cuatro colores para celebrar nuestras bodas de oro.



Fue a mediados de 2018 cuando diferentes estamentos del Colegio Alemán Medellín empezaron a planear las celebraciones para conmemorar los 50 años de su creación. Muchas ideas aparecieron. Mientras unas fueron descartadas, otras prosperaron. Entre ellas, la elaboración de un libro que narrara la historia de la Institución, que retratara el pasado y el presente y, al mismo tiempo, hiciera una reflexión que permitiera pensar en el futuro.

Pero al libro no se llegó de la noche a la mañana. La Comunidad Educativa participó de diferentes talleres, en los que se exploraron alternativas para registrar la historia de forma amena. Después de un intenso ejercicio creativo, las conclusiones invitaron a la elaboración de una obra escrita, por la permanencia en el tiempo que ofrece un libro.

Un puente de cuatro colores es un ejercicio narrativo a partir del devenir del Colegio Alemán Medellín, de su evolución, de sus valores y de su papel en la sociedad. „Was ist, wenn wir in Medellín eine deutsche Schule gründen?“, fue la pregunta que le hizo Benedikta zur Nieden a un grupo de amigas alemanas. Era el 11 de noviembre de 1968 y aunque allí se originó todo, el libro comienza rememorando la construcción del puente de Guayaquil, levantado sobre el río Medellín, por el ingeniero alemán Heinrich Haeusler en 1877. Y es que, esta historia va más allá de nuestra sede, en Ditaies, porque se quiso reconocer el aporte de decenas de hombres y mujeres llegados de Alemania y que, desde principios del siglo XX, comenzaron a sentar las bases de lo que sería una institución dedicada a formar niños, niñas y adolescentes, con la pedagogía alemana. Por eso, el libro es al mismo tiempo un ejercicio de microhistoria, pues registra algunas vivencias de la comunidad alemana en Medellín, evidenciando la importancia de su presencia en el desarrollo empresarial, económico y social de la capital antioqueña.

Los contenidos fueron curados, con esmero, para no dejar por fuera ningún momento y para que los lectores encuentren un panorama lo más completo



El Comité Editorial trabajó con esmero, para procurar un buen resultado.



posible de lo que somos como Institución y, también, cómo nos proyectamos al futuro.

Un puente de cuatro colores es el resultado de una tarea colectiva, del diálogo con los fundadores vivos, con nuestros primeros egresados y profesores, con miembros de nuestras directivas, con nuestros estudiantes, padres de familia y empleados. Es un viaje a través de fuentes documentales. Fueron más de tres meses de investigación los que finalmente permitieron entregar el libro que se presentó en el icónico Salón Humboldt del Jardín Botánico, durante la Fiesta del Libro y la Cultura de Medellín de 2019.

Un puente de cuatro colores es el resultado de una tarea colectiva.

Entendiendo la importancia del legado, el contenido de Un puente de cuatro colores se presenta en español y en alemán; incluye, también, algunos apartes en inglés, ya que es el otro idioma que aprenden los estudiantes a lo largo de los 14 años en el Colegio; una interesante selección de fotografías; coloridas ilustraciones, que se elaboraron especialmente para recrear los textos, y experiencias digitales, en video, a las que se podrá acceder gracias a la tecnología de los códigos QR. Una historia que seguramente perdurará en el tiempo.



Esta es una publicación del Colegio Alemán Medellín/Deutsche Schule Medellín, con la coordinación general de su Departamento de Comunicaciones. Comité editorial periódico YACA: Anke Käding-Rectora, Claudia Restrepo-Vicerrectora, Carola Windmüller-Directora Administrativa y Financiera, Carlos Cabrera-Jefe de Gestión Humana, Carolina Marin-Jefe de Comunicaciones y Laura Echeverry- Comunicadora Corporativa. Producción general y coordinación editorial: Atrapasueños Comunicación Intencionada S.A.S. Diseño gráfico: Laura Durango Quiceno. Redacción: Juan Pablo Tettay. Fotografía: Andrés Rúa. Medellín, 2019. Carrera 61 No. 34-62. Itagüí, Colombia. Tel. (+574) 2818811 comunicaciones@colegioalemanmedellin.edu.co / www.colegioalemanmedellin.edu.co
© Derechos reservados. Todo el contenido de este documento es propiedad intelectual del Colegio Alemán Medellín / Deutsche Schule Medellín. Su reproducción por cualquier medio debe contar con autorización previa.



Jugar para aprender

Creatividad, curiosidad y autonomía, se incentivan con la lúdica.

El juego, además de ser una actividad divertida, es básico en el desarrollo de los niños y las niñas. Es fundamental en la primera infancia, puesto que es la forma inicial en la que los pequeños conocen el mundo. Así se entiende en el Colegio Alemán Medellín y es por ello por lo que desde el Kindergarten se impulsa, como una herramienta válida de enseñanza y aprendizaje. “A través del juego, los profesores tienen la posibilidad de conocer a cada estudiante en su integralidad”, explica Anne Krüger, Directora de la Sección.

Según las profesoras de Klasse 1, Katherine Álvarez y María Eugenia Ramírez, expertas en neuropsicopedagogía infantil, el juego es una actividad esencial, pues permite la experimentación y el desarrollo de la creatividad. Es también una herramienta que potencia la imaginación al mismo tiempo que permite la adquisición de habilidades afectivas, pues es un buen escenario de trabajo en equipo en el que se aprende tolerancia, el manejo de las habilidades sociales, emocionales y comunicativas.

Aprendizajes

Aunque no sea evidente en un primer momento, las actividades lúdicas son, como ya se dijo, una de las primeras formas en las que se aprende. Se busca, entonces, que al jugar se descubra el mundo y, por eso, la importancia de propiciar estos espacios en el aula de clase. Sin embargo, antes que nada, el juego debe ser eso, juego, por lo que no debe ser calificado ni evaluado, “no debe haber presión”, agrega María Eugenia.

Para Anke Käding, Rectora del Colegio, “el juego permite que los niños aprendan de manera

“... aprender también es jugar”. Anke Käding, Rectora Colegio Alemán Medellín.



integral”. De hecho, los procesos se dan a partir de aprendizajes significativos, experiencias divertidas que generan impacto en la mente de cada individuo. “Es normal que hagan preguntas, que sean curiosos. Aprender no solo es sentarse en una mesa con un libro, aprender también es jugar”, añade la señora Käding. Con el juego, por ejemplo, se enfrentan a la solución de conflictos y, también, se incentiva la curiosidad.

Autonomía y creatividad

“El juego dirigido”, cuando está bajo la intención del profesor, busca estimular habilidades de los niños como la motricidad, el pensamiento lógico, las habilidades sociales, el autocuidado, entre otros. De ese modo, retomando las palabras de la señora Krüger, Directora de Kindergarten, las actividades lúdicas, con una intención, permiten acompañar

a los estudiantes en sus procesos de descubrimiento y aprendizaje.

Otra manera de buscar el desarrollo es el juego libre, una actividad que aporta al desarrollo de la autonomía pues, generalmente, las instrucciones no existen y son ellos mismos quienes ponen las reglas y deciden qué hacer. Estos momentos también son importantes: al crear sus propios juegos y normas, hay un valioso impulso creativo. En este punto es importante entender que está bien no hacer nada, porque los niños necesitan descansar, sobre todo, cuando tienen una agenda llena con actividades escolares y extracurriculares. “Si los profesores o los padres programan todo el tiempo, empezamos a decidir por ellos y no existe la independencia”, dice Katherine Álvarez. El juego libre es un momento para que los niños sientan que pueden pensar por sí mismos y así tomar sus propias decisiones.



“De los diversos instrumentos inventados por el hombre, el más asombroso es el libro; todos los demás son extensiones de su cuerpo... Sólo el libro es una extensión de la imaginación y la memoria”. Jorge Luis Borges.

Cuidar la infraestructura para ser sostenibles

Acciones como la intervención en la quebrada La Sardina garantizan nuestro futuro.

Con las obras realizadas en la quebrada La Sardina, el Colegio Alemán Medellín ratifica su compromiso con el ambiente, al tiempo que garantiza su sostenibilidad hacia el futuro.

Debido al deslizamiento de la banca izquierda del cauce, que ponía en riesgo sus predios, el Colegio contrató a la firma Hidrycas S.A.S. para realizar estudios hidrológicos, hidráulicos y de socavación de la quebrada La Sardina, que es el lindero suroccidental del campus. El estudio se enfocó en el caudal medio y en los caudales de crecientes, a partir de información hidrométrica de Empresas Públicas de Medellín y del Ideam (Instituto de Hidrología, Meteorología y Estudios Ambientales de Colombia), lo cual permitió evaluar el riesgo de socavación.

Con frecuencia se realizan mantenimientos preventivos que garantizan la seguridad de los miembros de la Comunidad Educativa.

Para prevenir las consecuencias de una eventual erosión, la empresa contratada diseñó obras de estabilización y protección del cauce, en los tramos que presentaban socavación: se construyeron 15 llaves, para conservar el perfil natural del cauce, en el recorrido correspondiente al lote del Colegio, y se levantaron muros de protección de la margen izquierda. Los muros se hicieron con sacos llenos de concreto y tienen una altura media de 1,4 metros. "Esta protección lo que busca es estabilizar el cauce de la quebrada evitando el contacto directo entre el perfil de flujo y la margen", aclara el informe entregado por la empresa.



Responsabilidad

En palabras de la Directora Administrativa y Financiera del Colegio, Carola Windmüller, "esta obra confirma nuestra responsabilidad socioambiental, pues se hizo con el mayor rigor, respetando siempre la naturaleza". De ese modo, la intervención, además de asegurar la estabilidad en los terrenos del Colegio, beneficia a la población que habita cerca al cauce de la quebrada. Los muros de contención fueron hechos pensando en las filtraciones naturales del terreno, por lo que siempre prima el respeto por la naturaleza.

Prevención

Obras como la hecha en La Sardina, hablan de un compromiso con el estado de la sede. Con frecuencia se realizan mantenimientos preventivos

que garantizan la seguridad de cada uno de los miembros de la Comunidad Educativa y que, además, buscan la sostenibilidad de la Institución desde su infraestructura. Periódicamente se realizan podas, autorizadas por el Área Metropolitana, para evitar caídas de ramas y, también, se hacen monitoreos de los árboles, para verificar que no representen riesgo. Así mismo, se barren los techos, para que las hojas y ramas no tapen desagües y canoas; se resanan muros, para evitar el desgaste, y se hace mantenimiento a todas las baterías sanitarias, entre otras acciones preventivas.

"El manejo responsable de las instalaciones asegura la sostenibilidad del Colegio en el tiempo. Además, cada acción preventiva que llevamos a cabo tiene incidencia directa en el personal y en el proyecto pedagógico. Son inversiones que no se ven mucho, pero que son fundamentales para nuestro futuro", concluye la señora Windmüller.

Una experiencia para siempre

El nuevo modelo del viaje a Alemania de Klasse 6 deja sus frutos.

Isabella Vargas, Emma Velasco, Vicente Vélez y Gregorio Uribe dicen a una sola voz que después de las tres semanas que vivieron en el Humboldt-Institut "llegamos siendo otros". Los cuatro estudiantes de Klasse 6 coinciden en que las experiencias allí fueron un gran aprendizaje y, entre muchas otras cosas, se dieron cuenta de que valoran poco las cosas de su cotidianidad.

Llegar, dicen, fue toda una aventura. Después de un largo viaje, arribaron al Instituto, en Bad Schussenried, y al día siguiente tuvieron que presentar la prueba de nivelación en el idioma alemán. Dicen que fue un reto grande pues, entre los nervios y el viaje, tenían que lograr concentrarse. Claro, nada es imposible y allí estaban todos respondiendo preguntas. Con base en esto, los ubicaron en salones con niveles similares. Cada viernes debían presentar nuevamente los exámenes y entonces se dieron cuenta de sus avances. Dicen que en tres semanas perfeccionaron lo que habían aprendido en el Colegio y se nota, pues hoy se sienten mejor comunicándose en alemán.

Amplia visión

Pero más allá de lo académico reconocen, en el ejercicio intercultural, una gran experiencia. La profesora María José Gómez, quien ha acompañado en varias oportunidades el viaje, expresa que compartir con estudiantes de países como Italia, Grecia o Turquía fue algo enriquecedor, pues les amplió la visión que tienen del mundo. En algo en lo que coinciden, María José y los estudiantes, es en que el viaje también les ayudó a desarrollar autonomía. "Estar lejos de la casa, de los papás, hizo que nosotros tuviéramos que tomar nuestras propias decisiones", cuenta Isabella y a ella se suma Emma cuando recuerda lo que sintió en una prueba: "teníamos que demostrar que éramos responsables y que podíamos ser autónomos".

La oferta de alimentación permitió que la adaptación de los estudiantes se diera de forma natural; tomaron como su responsabilidad un aspecto esencial y se permitieron conocer una gastronomía diferente, eligiendo a su vez hacerlo de manera balanceada.

Más allá de lo académico, los estudiantes reconocen, en el ejercicio intercultural, una gran experiencia.

Vivir el idioma

Los estudiantes valoran el hecho de que el alemán no solo se vivía en un espacio académico. "Para salir al pueblo y hacer compras teníamos que usar el idioma", cuenta Vicente. Y esto es un ejemplo de que todo lo que se aprende en contexto se queda grabado mucho más fácil. El alemán debía usarse también en las tardes, cuando tenían espacios recreativos en los que se nadaba, se practicaban deportes o juegos de mesa y se hacían manualidades, entre otras actividades.

Las directivas del Instituto quedaron gratamente sorprendidas, pues los estudiantes del Colegio Alemán Medellín lograron adaptarse fácilmente a las reglas del lugar. "Teníamos que ser muy puntuales: despertar a tiempo, llegar al salón a la hora en punto... Y, como no teníamos celular, había que estar muy pendiente de la hora", recuerda Gregorio. Para Juliana Vélez, Coordinadora de Asuntos Internacionales, "este es un viaje muy exigente, en el que se hacen evidentes fortalezas y debilidades de cada uno. Hay un autoconocimiento y muchos se dan cuenta de las cosas en las que son buenos y de aquellas en las que pueden mejorar". Un asunto importante fue que los estudiantes no viajaron con celular, ya que el ejercicio de desconectarse de lo virtual y conectarse con la experiencia, sus compañeros y los lugares, fue muy valioso.

Además de las actividades académicas, el viaje tuvo también espacio para la diversión y el entretenimiento. Realizaron salidas turísticas a ciudades como Ulm, Aalen, Friedrichshafen, Lindau y München, donde visitaron el Allianz Arena. Además, conocieron museos, hicieron carreras de observación y vieron Los Alpes.



En el Instituto los estudiantes reforzaron sus conocimientos en alemán.



El deporte hizo parte de las actividades.



En diferentes espacios se pudo compartir con estudiantes de otras culturas.



Para el turismo también hubo tiempo.

"El libro es fuerza, es valor, es alimento; antorcha del pensamiento y manantial del amor".
Rubén Darío.

A una sola voz

En el cumpleaños del Colegio, un regalo para la ciudad.

El 17 de agosto, 300 músicos le regalaron a la ciudad un concierto para no olvidar. Alemania y Colombia, una sola voz se convirtió en un ejercicio de unión y cooperación: estudiantes, egresados y profesores del Colegio Alemán Medellín unieron sus notas con jóvenes de la Red de Escuelas de Música de Medellín, para celebrar los 50 años de fundación del Colegio.

"Al realizar la planeación de nuestra conmemoración, pensamos en regalarle un concierto a la ciudad para el disfrute de todos; este regalo nos permitió mostrar orgullosamente el talento musical de nuestros estudiantes, afianzar nuestras relaciones con otras instituciones y dejar una huella imborrable en las mentes y corazones de los asistentes", explica Carolina Marín, Jefe de Comunicaciones. De este modo, el Colegio fue fiel a la tradición alemana de que es el cumpleaños el que da regalos en su celebración.

El concierto fue un ejercicio de democratización de la música sinfónica.

El concierto tuvo lugar en el Parque de los Deceos, un escenario de ciudad por el que circulan miles de personas diariamente debido a su cercanía a lugares como el Jardín Botánico, el Parque Explora, el Parque Norte, el Planetario y la Universidad de Antioquia.

Gracias a un diálogo con Lina Botero, Secretaria de Cultura Ciudadana de Medellín, se logró materializar la idea de un trabajo interinstitucional en el que tanto los músicos del Colegio como los de la Red de Escuelas lograran llevarse una gran experiencia. Para Sergio Arango, Jefe del Área de Música del Colegio, el aporte de los estudiantes de la Red de Escuelas fue fundamental. "Fusionarnos con ellos permitió una gran presencia en escena", explicó. "Fue una gran oportunidad de hacer algo por la cultura de la ciudad, no solo en la formación de públicos sino en el trabajo en conjunto con otros niños y jóvenes", agregó la Rectora Anke Käding.



Al trabajar con integrantes de las escuelas de El Limonar y San Antonio de Prado, se extiende un trabajo solidario, que hace parte del ADN de nuestra institución en estos 50 años. "Hay un impacto importante pues, tanto nuestros estudiantes, como los de la Red, logran generar vínculos, intercambiar conocimientos y experiencias, y entender que todos hablamos un lenguaje universal que es el de la música", agrega Sergio. Fue la primera vez que los músicos del Colegio Ale-

mán Medellín tocaron en un escenario masivo, al aire libre. El concierto fue un gran homenaje a la música colombiana y a la música alemana. Pero, más allá, fue un ejercicio de democratización de la música sinfónica y esta visión la comparten tanto la Rectora Käding, como la Comunicadora Marín y el profesor Arango. "Estamos llegando a espacios que nunca imaginábamos. Ahora sabemos que podemos compartir este tipo de experiencias con la ciudad", dijo Carolina.



El programa

Después de un trabajo en conjunto con Juan Fernando Giraldo, Director de la Red de Escuelas de Música de Medellín, se diseñó un programa en el que Alemania y Colombia fueran protagonistas. Los ensayos fueron arduos y el resultado fue el siguiente:

Tage wie Diese - Second Storm - Mosaico Caribe - Cumberland Cross - Homenaje a Queen - Mosaico Colombiano - Colombia, tierra querida.

"La música es un idioma universal"

La estudiante Carlota Giordanelli tocó con la Berliner Philharmonie. Un gran logro.

Carlota Giordanelli llegó al chelo de pura casualidad. Con el tiempo y la práctica se enamoró de un instrumento que, según dice, "es el más parecido a la voz humana". Su carrera empezó a los 13 años, hoy tiene 16. Gracias a la Escuela de Música del Colegio Alemán Medellín se acercó a esta expresión artística, que ella reconoce como el lenguaje universal. Acaba de llegar

de Alemania, donde tuvo la oportunidad de tocar con la Filarmónica de Berlín. También estuvo en la Escuela Superior de Música Reina Sofía, en Madrid, uno de los mejores conservatorios del mundo. Habla con propiedad, admira músicos contemporáneos como al director inglés Robin Ticciati, porque "se nota que disfruta y siente el resultado de su trabajo".

¿Qué significa la música para Carlota?

Carlota: "Es una herramienta para expresarme. Yo soy tímida y ella me permite comunicarme sin tener que hablar, porque es un lenguaje que todos entendemos. Me gusta que me permite expresar ideas y pensamientos. Es un medio de comunicación que conecta a las personas, a pesar de que hablen idiomas distintos".

¿A qué te refieres cuando hablas de un lenguaje universal?

Carlota: "No necesitas saber de teoría musical para disfrutar un concierto. Mucha gente dice que las matemáticas son universales, pero para poder entender un problema tienes que haber estudiado los números. En cambio, tú te puedes sentar a disfrutar del sonido de una orquesta, sin importar tu origen o tu idioma. Siempre te dice cosas y te habla al alma. Todas esas sensaciones que uno no puede poner en palabras, puedes mostrarlas a través de lo que tocas".



Desde ese punto de vista, ¿qué tan importantes son las emociones, al momento de interpretar un instrumento?

Carlota: "Primero hay que decir que la técnica es muy importante: puedes tener toda la emoción del mundo, pero si no tienes la técnica, no le vas a llegar a nadie. Además, es muy importante conectarse con la emoción del compositor; una está al servicio del compositor, una no está tocando para lucirse, sino para que el público entienda la emoción del compositor".

"La música siempre te dice cosas y te habla al alma".

¿Cómo te conectas con la emoción del compositor, teniendo en cuenta que escribieron sus obras hace 200 años o más?

Carlota: "Las emociones y los sentimientos son los mismos hoy que hace 200 años. Pero, por otro lado, sí que hay que entender el contexto, hay que entender de dónde viene la composición y por qué fue escrita así. Hay muchas cosas que hay que tener en cuenta, pero no se puede dejar de lado tu parte interpretativa. Si hubiese una manera universal de estudiar un compositor, todo el mundo lo tocaría igual".

¿Así como te debes al compositor, te debes al público?

Carlota: "Si una toca para sí misma no va a llegar a ningún lado. ¿Qué gana una, entendiendo al compositor, si el público no entiende? Tenemos que conectarnos con la audiencia, pues sin ellos no habría música. Por eso, hay que entender al público, estudiarlo y saber qué ofrecerle. Una se alegra mucho cuando al público le gusta. Pero no solo se trata de que la gente te aplauda, mi mayor logro es que la gente se vaya con algo, que reflexione, que se quede pensando".



Carlota acaba de llegar de Alemania, después del viaje académico de Klasse 10.



"La más noble función de un escritor es dar testimonio, como acta notarial y como fiel cronista, del tiempo que le ha tocado vivir". Camilo José Cela.

¡A comer salchichas!

Es una preparación típica alemana. Su forma está inspirada en un perrito.

Se dice que fue en Babilonia donde por primera vez se rellenaron los intestinos de los animales con carnes machacadas y condimentadas. Ese fue el origen de las primeras salchichas. Esta costumbre fue pasando, de civilización en civilización, hasta llegar a los alemanes, maestros en este tipo de embutidos. Las salchichas se fueron adaptando a las costumbres y lugares a los que llegaban. En el Mediterráneo se hicieron secas, para que se conservaran mejor en climas cálidos. En Alemania, el frío ayudaba con la conservación, por lo que la cantidad de grasa usada hizo que fueran embutidos más blandos. A mediados de 1852 los carniceros alemanes inventaron la "Frankfurter", una salchicha más delicada, especiada y ahumada. Al tiempo apareció la "Dachshund", que recibe su forma y nombre de los perros Dachshund, muy populares en la época. Se dice que fue un carnicero, que tenía uno como mascota, el que convenció a sus colegas para que les dieran esa forma a las salchichas; decía que así se ganarían los corazones de los habitantes de Frankfurt.

En Nuremberg existen unas pequeñas salchichas de nueve centímetros; son las "Rostbratwurst" y lo que las hace especiales es la mejorana incluida en su preparación. Son famosas desde 1462. En Múnich, el error de un cocinero dio origen a la salchicha blanca: ante la falta de pellejos para embutir su producto, empleó pellejos de menor espesor e hirvió las salchichas en lugar de freírlas. Estas salchichas son preparadas con carne picada de ternera, lomo de cerdo, cabeza de ternera y se les da forma gruesa, como la de un chorizo.

Los acompañantes

- Kartoffelsalat (ensalada de papa): papas cortadas en cubos, con cebolla salteada en grasa de tocino, vinagre, sal, pimienta negra -recién molida- y un poco de perejil picado. Servido a temperatura ambiente o fría.
- Brezel: que es un tipo de galleta o rosquilla, retorcida en forma de lazo.
- Sauerkraut o Chucrut: se prepara con repollo en corte muy fino, fermentado con sal y agua.
- Senf (mostaza).



Sie ist eine typische deutsche Speise. Ihre Form wurde durch Hunde inspiriert.

Es geht um die Wurst!

Es wird gesagt, dass Tierdärme erstmals in Babylonien mit gehacktem und gewürztem Fleisch gefüllt wurden. Das war der Ursprung der ersten Würstchen. Dieser Brauch wurde von Zivilisation zu Zivilisation weitergegeben, bis er die Deutschen erreichte, die Meister der Würstwaren wurden. Die Würstchen passten sich auf ihrer Reise an die Bräuche und lokalen Bedingungen an. Im Mittelmeerraum wurden sie trocken zubereitet, so dass sie in warmen Klimazonen besser konserviert werden konnten. In Deutschland half die Kälte bei der Konservierung, so dass die größere verwendete Fettmenge zu weicheren Würstchen führte. Mitte 1852 erfanden deutsche Metzger die "Frankfurter", eine feinere, würzigere und geräucherte Wurst. Gleichzeitig erschien die Dachshund, die ihre Form und ihren Namen von den damals sehr beliebten Dackeln erhielt. Es soll ein Metzger mit einem Dackel als Haustier gewesen sein, der seine Kollegen von dieser Wurstform mit dem Argument überzeugte, dass sie so die Herzen der Frankfurter erobern würde.

In Nürnberg gibt es kleine, neun Zentimeter lange Würstchen. Das besondere an diesen Rostbratwürsten ist, dass sie mit Majoran zubereitet werden. Sie sind seit 1462 bekannt. In München führte der Fehler eines Kochs zur Weißwurst: Weil ihm dicke Würsthüllen zum Stopfen fehlten, verwendete er dünnere Würsthüllen und kochte die Würstchen, anstatt sie zu braten. Weißwürste werden aus Kalbshackfleisch, Schweinerücken und Kalbskopffleisch zubereitet und sind eher dick, wie eine Chorizo.

Die Beilagen:

- Kartoffelsalat: Gewürfelte Kartoffeln, zusammen mit in Speck angebratenen Zwiebeln, Essig, Salz, frisch gemahlenem schwarzen Pfeffer und etwas gehackter Petersilie. Wird bei Raumtemperatur oder kalt serviert.
- Brezeln, eine Art Gebäck, das zu einer Schleife gedreht wird.
- Sauerkraut, fein geschnittener Kohl, der mit Salz und Wasser gegärt wird.
- Senf.



WDA-Amerikatagung 2019

Del 17 al 19 de octubre, el Colegio Alemán Medellín será la sede del WDA-Amerikatagung 2019, un evento coordinado por la WDA (Weltverband Deutscher Auslandsschulen -Federación Mundial de Colegios Alemanes en el Extranjero-), en el que se reunirán representantes de las juntas directivas de los 44 colegios alemanes de América, desde Canadá hasta Argentina. Serán cuatro días de actividades académicas, culturales y de encuentro, en los que vamos a intercambiar información importante para nuestra gestión, como colegios alemanes en el exterior.



WDA-Amerikatagung 2017 en el Colegio Humboldt de Lima. Cortesía Colegio Humboldt de Lima.

Ceremonia de reconocimientos

50 Jahre JUBILÄUM

Como parte de los eventos para la conmemoración de los 50 años del Colegio Alemán Medellín, el jueves 17 de octubre se llevará a cabo una ceremonia formal, en la que la Institución recibirá diversos reconocimientos por parte de entes gubernamentales regionales y locales, además del sello de reacreditación como "Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero", para lo cual se contará con la presencia de representantes de instituciones como la Oficina Central para los Colegios Alemanes en el Exterior -ZfA-, en el marco de la convención WDA-Amerikatagung, y que finalizará con un concierto regalo por parte de la Fundación Iberacademy.

Humedal Ditaires, nueva área protegida del Valle de Aburrá



El área de recreación Humedal Ditaires, localizada en las comunas 2 y 3 de Itagüí, ya tiene su declaratoria como área protegida. Con este proyecto se busca conservar las riquezas naturales y culturales de la región, y controlar el desarrollo de proyectos de infraestructura que alteren el ecosistema. La riqueza de este lugar se puede comprobar en 12,54 hectáreas, con 173 especies

de flora identificadas, correspondientes a 146 géneros y a 65 familias botánicas; 71 especies de aves, y 2 corrientes hídricas que surten su humedal: las quebradas La Sardina y La Muñoz. "Para nuestra Institución, la declaratoria implica hacer parte de un área protegida y con una riqueza natural que favorece nuestro ambiente, y nos compromete con su cuidado", expresó Carlos Cabrera, Jefe de Gestión Humana.

Concierto para piano en La Menor, op. 54, de Robert Schumann. Novena Sinfonía de Ludwig van Beethoven.

19 de octubre 6:00 p. m.

Auditorium Maximum Colegio Alemán Medellín

Entrada libre

Reconocer la vocación

Una de las decisiones más trascendentales en la vida es la de elegir una carrera. Sin desconocer que se trata de una elección personal, los padres y familiares cercanos pueden acompañar el proceso. "No se trata de imponer una carrera, sino de escuchar y aconsejar", explica el Consejero Federico Cañón. Así, lo que se debe buscar es la identificación de habilidades y gustos de los adolescentes, para poderlos orientar en sus decisiones. Una buena forma de hacerlo, por ejemplo, es a partir de actividades extracurriculares en las que puedan poner a prueba sus habilidades. De hecho, no se trata solo de buscar qué estudiar sino de reconocer en qué son buenos y en qué no tanto.

Sin lugar a duda, antes de elegir una carrera, lo más importante es tener en cuenta que "solo se puede ser feliz si se hace lo que nos produce felicidad", como asegura Benedikt Weissenburger, Asesor de Asuntos Internacionales. Y eso es lo que debe propiciar el consejo de los padres, tíos o abuelos, pero para poder hacer un acompañamiento certero, se necesitan diálogos



Agradecimientos a la familia Urrea Molina y a la estudiante Susana Roldán.

sinceros que generen una relación de confianza.

También es importante despojarse de la negatividad y no emitir juicios de valor ante las opciones profesionales: "el mundo ha evolucionado y lo que el mercado laboral necesita no es lo mismo que hace 20 o 30 años", explica Federico. Por eso, no hay carrera mala; se trata, más bien, de encontrar el potencial en lo que al estudiante le apasiona.

Otro apoyo tiene que ver con la búsqueda de una universidad, pues no todas ofrecen lo mismo ni enfocan las carreras de la mis-

ma forma. Por otro lado, no es lo mismo buscar en Colombia que en Alemania pues, como lo dice el señor Weissenburger, "mientras la oferta en Colombia aún es muy clásica, el universo de opciones en Alemania es muy amplio", lo que hace que haya que mirar muy bien cada programa y cada carrera.

Lo más importante, al final, es que los jóvenes tomen decisiones con base en la información y hacerles entender que también está bien cometer errores. Siempre se vale volver a empezar.

Los pensamientos son libres



En 1440 Johannes Gutenberg creó la imprenta y, con ella, la información empezó a ser de dominio público. Este invento permitió también que la historia trascendiera. Oscar Ceballos, Director de la sección Mittelstufe, recuerda que la situación política, social y cultural de la época permitió, también, la rápida difusión de esta nueva forma de producción de información: "da acceso al saber y lo pone a circular fuera de la esfera de poder; hace que la única condición para acceder al conocimiento sea saber leer".

También expande la visión que se tenía del mundo, al abrir al público la posibilidad de conocer, de primera mano, saberes prohibidos o que no tenían difusión. De hecho, Javier Arango, Coordinador de Teoría del Conocimiento (ToK), recuerda que es la imprenta la que ayuda a que las personas den los primeros pasos, para que abran su mente y empiecen a pensar de forma diferente.

La imprenta genera, entonces, formas diferentes de ver e interpretar el mundo, permite que las personas empiecen a reflexionar y analizar. "El impacto político es grande. Con la circulación de nuevas ideas, aparecen procesos como la Revolución Francesa o los movimientos independentistas latinoamericanos", explica Oscar. Al final, la imprenta democratiza el conocimiento y permite contar historias para que trasciendan y sean conocidas por el mundo entero.

Sopa de letras

Diviértete buscando las palabras relacionadas con la conmemoración de los 50 años de nuestro Colegio.

O	R	N	U	E	C	L	I	K	S	D	L	V	A	X	G	S	H	G	G
P	R	D	S	A	K	O	C	I	B	X	F	I	I	I	N	J	G	G	Y
E	P	O	H	T	W	J	L	Y	T	T	N	E	Y	C	Ü	W	X	Ä	P
T	B	K	F	U	O	O	O	O	W	A	V	E	I	M	L	A	E	R	D
A	T	S	E	I	F	C	S	Z	M	L	P	H	N	E	D	Ñ	Q	R	N
T	W	A	W	U	T	I	G	E	R	B	T	U	Z	C	R	Z	N	T	Q
O	V	I	T	E	T	P	L	C	A	N	I	V	E	R	S	A	R	I	O
C	E	L	E	B	R	A	C	I	O	N	K	A	P	Q	I	B	N	Q	Q
K	Ü	L	V	D	Y	O	T	N	E	I	M	I	C	O	N	O	C	Ñ	L
T	X	S	H	T	B	T	K	Ñ	X	C	U	Z	Z	X	W	M	L	K	W
H	Z	C	Y	T	E	W	R	G	K	U	Ä	T	C	G	V	K	C	I	S
D	E	U	T	S	C	H	L	A	N	D	L	S	M	O	O	W	S	C	F
Q	R	K	I	Z	M	V	A	V	P	A	I	A	A	L	P	S	K	C	Y
K	Y	C	W	V	J	Z	O	Q	W	G	B	F	U	D	E	Y	F	E	H
A	O	A	S	C	K	A	Ñ	J	H	I	U	I	U	N	P	W	Q	A	S
A	T	N	E	U	C	N	I	C	E	M	J	F	E	X	P	I	K	H	S
B	Ä	Z	N	O	S	O	C	N	E	I	B	M	U	L	O	K	N	Ü	Q
K	B	F	M	Ñ	S	O	X	C	F	H	F	Ü	N	F	Z	I	G	D	D

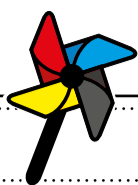
Celebración, Fiesta, Aniversario, Oro, Cincuenta, Conocimiento, Alemania, Colombia, Feier, Party, Jubiläum, Gold, Fünfzig, Wissen, Deutschland, Kolumbien

Jugar está de moda

Entre los estudiantes de Grundschule hay gustos diversos y para todos. Los une el querer usar sus camisetas de festivales deportivos en todo momento y, dependiendo de la edad y el género, las opciones se diversifican, ya que algunos prefieren los Beyblade, los Ksi Meritos, los peluches o el fútbol.



■ "No es cierto que tengamos solo una vida; si leemos podemos vivir tantas y de tantos tipos como queramos". Samuel I. Hayakawa



Creando entre todos un gran número 50, estudiantes y empleados celebraron el aniversario del Colegio. Una oportunidad para el encuentro festivo, alrededor de la conmemoración.

